

主題:「知る」和「分かる」的差別? / A 跟 B 的語法解說/井上老師

目錄

1. 「知る」的用法
2. 「分かる」的用法

【首先比較看看】

- ① 山田さんが結婚したのを知っていますか? (你知道山田有結婚嗎?)
- ② やっと意味が分かりました。(終於懂意思了)

1. 「知る」的用法

知っている: 中文是「知道」的意思, 表示單純知道某件事。(認知)

- 田中さんが結婚したのを知っていますか? (你知道田中有結婚嗎?)
- 彼はまだこの事を知りません。(他還不知道這件事情)
- 彼は野球の事なら何でも知っている。(他對棒球的事情什麼都知道)

2. 「分かる」の用法

分かります: 中文是「了解、懂」, 表示不僅是知道, 而且是經過思考, 充分理解其意義。

- やっと意味が分かりました。(終於懂意思了)
- この問題が分かりません。(不懂這個題目)
- あなたの言っていることが分かりません。(不懂你說的意思)

【練習問題】

- ① 你知道老師的地址嗎?
→ 先生の住所を知っていますか?
- ② 你知道他有搬家嗎?
→ 彼が引っ越したのを知っていますか?
- ③ 你懂日文嗎?
→ 日本語が分かりますか?

【比較看看】

比較①

- 使い方 を 知らない ので 教えてください。○
- 使い方 が 分からない ので 教えてください。○

- 説明を聞いたが使い方がわからない。○
- 説明を聞いたが使い方を知らない。×

比較②

A 試合の結果を知っていますか？（不知道）

- B → 知りません。○
- B → 分かりません。×

A 明日は何をしますか？（還沒想好）

- B → まだ分かりません。○
- B → まだ知りません。×

比較 ③

（知道他的名字，但是對他個性不了解）

- 彼の名前は知っているけど、性格は分かりません。○
- 彼の名前は分かっているけど、性格は知りません。×

（關於她的事，我比誰都了解她）

- 彼女の事は私が誰よりも分かっている。○
- 彼女の事は私が誰よりも知っている。△

【補足説明】

日劇或動漫上出現某個角色跟人吵架完後生氣的說

→ 「もう知らない（怒）！！」

「我不知道啦」 = 「我不管了啦」

【練習問題】

- ① 答えが（知りました・分かりました）か？
- ② この近くのおいしい居酒屋を（知っています・分かります）か？
- ③ 彼の電話番号を（知っています・分かります）か？
- ④ この説明書はよく（知らない・分からない）です。